

Jer

Chapter 46

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַגּוֹיִם: אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם: 1
諸国民に-ついて ~に-ついて 預言者 エレミヤに ~に 主の 言葉が- あった (関係詞)
[H5030](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

もろもろの国の事について預言者エレミヤに臨んだ主の言葉。

הָיָה אֲשֶׁר-מִצְרַיִם מֶלֶךְ נְכוֹ פַרְעֹה חֵיל עַל-לְמִצְרַיִם 2
いた (関係詞)- エジプトの 王 ネコの ファラオ- 軍勢に ~に-ついて エジプトに-ついて
[H1961](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6549](#) [H6549](#) [H2428](#) [H4714](#)

נְבוּכַדְרֶצַּר הָכָה אֲשֶׁר בְּכַרְכַּמְשׁ פָּרַת עַל-נְהַר- 3
ネブカドレツアルが 打ち破った (関係詞) カルケミシュで ユーフラテスの 川- ~の-ほとりに
[H5019](#) [H5221](#) [H3751](#) [H6578](#) [H5104](#)

יְהוּדָה: מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן-לְיְהוֹקִים הָרְבִיעִית בְּשָׁנָה בְּכָל מֶלֶךְ 4
ユダの 王 ヨシヤの 息子- ヨヤキムの 第四の 年に バビロンの 王
[H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H7243](#) [H8141](#) [H0894](#) [H4428](#)

エジプトの事、すなわちユフラテ川のほとりにあるカルケミシの近くにいるエジプトの王パロ・ネコの軍勢の事について。これはユダの王ヨシヤの子エホヤキムの四年に、バビロンの王ネブカデレザルが撃ち破ったものである。その言葉は次のとおりである、

לְמַלְחָמָה: וַיִּנְשׂוּ וַיָּבִיאוּ מִגֹּן עֲרָבוֹ 3
戦いに そして-進め 大盾を 小盾と 整えよ
[H4421](#) [H5066](#) [H4043](#)

「大盾と小盾とを備え、進んで戦え。」

לְבָשׁוּ וַיִּתְּנוּ הַרְמָחִים מֶרְקוֹ בְּכוֹבָעִים וְהִתְיַצְּבוּ הַפָּרָשִׁים וַעֲלוּ הַסּוּסִים אֶסְרוּ 4
着よ 槍を 磨け 兵よで そして-立て 騎兵たちよ そして-乗れ 馬を つなげ
[H3847](#) [H7420](#) [H4838](#) [H3553](#) [H3320](#) [H5927](#) [H0631](#)

הַסְרִינֹת: 5
鉤を
[H5630](#)

騎兵よ、馬を戦車につなぎ、馬に乗れ。かぶとをかぶって立て。ほこをみがき、よろいを着よ。

יִכְתּוּ וַיְנַבְּרוּהֶם אַחֲוָר נְסִימִים חֲתִימִם הַמָּוָה רְאִיתִי מַדּוּעַ 5
打ち砕かれ そして-彼らの-勇士たちは 後ろへ 退いて おびえて 彼らが わたしは-見た なぜ
[H3807](#) [H1368](#) [H0268](#) [H5472](#) [H1992](#) [H7200](#) [H4069](#)

יְהוָה: נֶאֱמַר מִסְבִּיב מְנוּרָה הַפְּנִי וְלֹא וַיִּמְנוֹס 5
主の 告げる- 四方から 恐怖が 振り返らなかった そして-ない 逃げた そして-逃走を
[H3068](#) [H5002](#) [H5439](#) [H4032](#) [H6437](#) [H3808](#) [H5127](#) [H4498](#)

わたしは見たが、何ゆえか彼らは恐れて退き、その勇士たちは打ち敗られ、あわてて逃げて、うしろをふり向くこともしない、――恐れが彼らの周囲にあると主は言われる。

おとめなるエジプトの娘よ、ギレアデに上って乳香を取れ。あなたは多くの薬を用いても、むだだ。あなたは、いやされることはない。

נְבוֹר	כִּי	הָאָרֶץ	מְלֵאָהּ	וְצוֹחֶתְךָ	קְלוֹנֶךָ	גוֹיִם	שָׁמְעוּ	12	
勇士が	なぜなら-	地を	満たした	そして-あなたの-叫びは	あなたの-恥を	諸国民は	聞いた		
H1368		H0776	H4390	H6682	H7036		H8085		
				פ	שְׁנֵיהֶם:	נָפְלוּ	יַחְדָּיו	כָּשְׁלוּ	בְּנֵבוֹר
				(段落記号)	二人-とも	倒れた	共に	つまづいた	勇士に
					H8147	H5307		H3782	H1368

あなたの恥は国々に聞えている、あなたの叫びは地に満ちている。勇士が勇士につまずいて、共に倒れたからである」。

לָבוֹא	הַנְּבִיא	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	13
来る-ことに-ついて	預言者	エレミヤに	~に	主が	語った	(関係詞)	言葉	
H0935	H5030	H3414	H0413	H3068	H1696		H1697	
מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	אֶת-	לְהַכּוֹת	בָּבֶל	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאֱצַר		
エジプトの	地を	(目的格)	打つ-ために	バビロンの	王	ネブカドレツアルが		
H4714	H0776	H0853	H5221	H0894	H4428	H5019		

バビロンの王ネブカデレザルが来て、エジプトの地を撃とうとする事について、主が預言者エレミヤにお告げになった言葉、

בְּנֶף	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּמִגְדוֹל	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּמִצְרַיִם	הַיְדוּ	14
メンフィスに	そして-聞かせよ	ミグドルに	そして-聞かせよ	エジプトに	告げよ	
H5297	H8085		H8085	H4714	H5046	
חֶרֶב	אָכְלָהּ	כִּי	לְךָ	וְהֵכֵן	וּבְתַחֲפֹנְחָס	
剣が	食らった	なぜなら-	自分の-ために	そして-備えよ	そして-タフパンヘスに	
H2719	H0398			H3320	H0559	H8471

סְבִיבֶיךָ:
あなたの-周りを
[H5439](#)

「エジプトで宣べ、ミグドルで告げ示し、またメンピスとタパネスに告げ示して言え、『堅く立って、備えせよ、つるぎがあなたの周囲を、滅ぼし尽すからだ』。

הִדְפּוּ:	יְהוָה	כִּי	עָמַד	לֹא	אֲבִירַיְךָ	נִסְתַּף	מִדְּוַע	15
押し-倒した	主が	なぜなら	立って	ない	あなたの-勇士たちは	流されたのか	なぜ	
H1920	H3068		H5975	H3808	H0047	H5502	H4069	

なぜ、アピスはのがれたのか。あなたの雄牛は、なぜ立たなかったのか。それは主がこれを倒されたからだ。

וּקְוִמָה	וַיֹּאמְרוּ	רֵעֵהוּ	אֶל-	אִישׁ	נָפַל	גַּם-	כּוֹשֵׁל	הִרְבָּה	16
起て-	そして-言った	仲間の	~の-上に	人が	倒れた	また-	つまづく-者が	増えた	
H0559	H7453	H0413	H0413	H0376	H5307	H1571	H3782		
חֶרֶב	מִפְּנֵי	מִוְלַדְתֵּנוּ	אֶרֶץ	וְאֶל-	עַמָּנוּ	אֶל-	וּנְשָׁבָה		
剣の	~の-前から	我らの-生まれの	地へ	そして-~へ	我らの-民へ	~へ	そして-帰ろう		
H2719	H6440	H4138	H0776	H0413		H0413	H7725		

הַיּוֹנָה:
圧制する-者の
[H3238](#)

あなたに属する多くの兵は、つまづいて倒れた。そして互に言った、『立てよ、われわれは、しえたげる者のつるぎを避けて、われわれの民に帰り、故郷の地へ行こう』と。

קראו קראו שם פּרעה מלך מצרים שאון העביר המועד: 17
 呼んだ そこで ファラオを 王- エジプトの 騒ぎ-の-者 過ぎ去らせた 定めの時を
[H8033](#) [H7121](#) [H4428](#) [H6547](#) [H4714](#) [H7588](#) [H4150](#)

エジプトの王パロの名を、『好機を逸する騒がしい者』と呼べ。

חיי אני נאם המלך יהוה צבאות שמו כי כתבו 18
 生きて-いる- わたし 告げる- 王の 主 万軍の その-名は 必ず タボルの-ように
[H0589](#) [H5002](#) [H4428](#) [H3068](#) [H8034](#) [H8396](#)

בְּהָרִים וּכְרַמֵּל בָּיָם יבוא: 2
 山々の中 そして-カルメルのように 海の-ほとりの 来る
[H2022](#) [H3760](#) [H3220](#) [H0935](#)

万軍の主という名の王は言われる、わたしは生きている、彼は山々のうちのタボルのように、海のほとりのカルメルのように来り臨む。

כלי גולה עשי לך יושבת בת מצרים כי 19
 捕囚の-荷物を 流亡の 作れ 自分の-ために 住む-者よ 娘よ- エジプトの なぜなら-
[H3627](#) [H1473](#) [H3427](#) [H1323](#) [H4714](#)

נף לשמה תהיה ונצתה מאין יושב: ס 2
 メンフィスは 荒廢に なる そして-焦がされ 住む-者なき 者となる (段落記号)
[H5297](#) [H8047](#) [H1961](#) [H3341](#) [H0369](#) [H3427](#)

エジプトに住む民よ、捕われのために荷物を備えよ。メンピスは荒れ地となり、廃虚となって住む人もなくなる。

עגלה יפה פיה מצרים קרץ מפון כא בא 20
 雌牛の-ように 美しい- 姿の エジプトは アブが 北から 来た 来た
[H3304](#) [H3304](#) [H4714](#) [H7171](#) [H6828](#) [H0935](#) [H0935](#)

エジプトは美しい雌の子牛だ、しかし北から、牛ばえが来て、それにとまった。

גם שכריה בקרבה כעולי מרבך כי גם 21
 また- 傭兵たちも その-中に 肥えた-牛の-ように 飼葉桶の なぜなら- また-
[H1571](#) [H7916](#) [H7130](#) [H5695](#) [H4770](#) [H1571](#) [H1992](#)

בא אידם יום כי עמדו לא יחדיו גסו הפנו 2
 来た 彼らの-破滅の 日が なぜなら 立たなかった ない 共に 逃げた 向きを-変え
[H0935](#) [H0343](#) [H3117](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5127](#) [H6437](#)

פקדהם: עת עליהם 2
 彼らの-罰の 時 彼らの-上に
[H6486](#) [H6256](#)

そのうちにいる雇兵でさえ、肥えた子牛のようだ。彼らはふり返って共に逃げ、立つことをしなかった。彼らの災難の日、その罰せられる時が来たからだ。

לה באו ובקרדמות ילכו בתיל כי ילך כנחש קולה 22
 彼女に 来た そして-斧で 行く 力を-もって なぜなら- 行く 蛇の-ように その-声は
[H0935](#) [H7134](#) [H3212](#) [H2428](#) [H3212](#) [H5175](#)

עצים: כחטבי 2
 木々を 木を-切る-者の-ように
[H6086](#) [H2404](#)

彼は逃げ去るへびのような音をたてる。その敵が軍勢を率いて彼に臨み、きこりのように、おのをもって来るからだ。

רבו 23
 増えた H7231
 כי 23
 なぜなら
 יתגר 23
 探り-得なくても H2713
 לא 23
 ない H3808
 כי 23
 たとえ
 יהוה 23
 主の H3068
 נאם- 23
 告げる- H5002
 יערה 23
 その-森を
 כרתו 23
 切り-倒した H3772

מספר 23
 数が H4557
 להם 23
 彼らに H1992
 ואין 23
 そして-ない H0369
 מארבה 23
 いなごよりも H0697

彼らは彼の林がいかに入り込みがたくとも、それを切り倒す。彼らはいなごよりも多く、数えがたいからであると、主は言われる。

צפון 24
 北の H6828
 עם- 24
 民の-
 ביד 24
 手に H3027
 נתנה 24
 渡された H5414
 מצרים 24
 エジプトの H4714
 בת- 24
 娘よ- H1323
 הכישה 24
 辱められた H3001

エジプトの娘ははずかしめを受け、北からくる民の手に渡される」。

מנא 25
 ノーの H4996
 אמן 25
 アモンに H0528
 אל- 25
 ~に H0413
 פוקר 25
 罰する H0413
 הנני 25
 見よ-わたしは H2009
 ישראל 25
 イスラエルの H3478
 אלהי 25
 神 H0430
 צבאות 25
 万軍の
 יהוה 25
 主 H3068
 אמר 25
 言われた H0559

ועל- 25
 そして-~に
 אלהיה 25
 その-神々に H0430
 ועל- 25
 そして-~に
 מצרים 25
 エジプトに H4714
 ועל- 25
 そして-~に
 פרעה 25
 ファラオに H6547
 ועל- 25
 そして-~に

הבטחים 25
 信頼する-者たちに H0982
 ועל 25
 そして-~に
 פרעה 25
 ファラオに H6547
 ועל- 25
 そして-~に
 מלכיה 25
 その-王たちに H4428

万軍の主、イスラエルの神は言われた、「見よ、わたしはテーベのアモンと、パロと、エジプトとその神々とその王たち、すなわちパロと彼を頼む者とを罰する。

וביד 26
 そして-手に H3027
 נפשם 26
 彼らの-命を H5315
 מבקשי 26
 命を-求める-者たちの H1245
 ביד 26
 手に H3027
 ונתתים 26
 そして-わたしは-彼らを-渡す H5414

כן 26
 それ
 ואחריו 26
 そして-その-後- H0413
 עבדיו 26
 彼の-僕たちの H5650
 וביד- 26
 そして-手に- H3027
 בבל 26
 バビロンの H0894
 מלך- 26
 王- H4428
 נבוכדנצר 26
 ネブカドレツアルの H5019

תשכון 26
 住まれる H7931
 כימי- 26
 日々の-ように- H3117
 קדם 26
 昔の
 נאם- 26
 告げる- H5002
 יהוה: 26
 主の H3068
 ס 26
 (段落記号)

わたしは彼らを、その命を求める者の手と、バビロンの王ネブカデレザルの手と、その家来たちの手に渡す。その後、エジプトは昔のように人の住む所となると、主は言われる。

ישראל 27
 イスラエルよ H3478
 תחת 27
 おののいては H2865
 ואל- 27
 そして-するな- H0408
 יעקב 27
 ヤコブよ H3290
 עבדיו 27
 わが-僕 H5650
 תירא 27
 恐れては H3372
 אל- 27
 するな- H0408
 ואתה 27
 そして-あなたは

ושב 27
 そして-帰る H7725
 שבים 27
 捕囚の
 מארץ 27
 地から H0776
 זרעה 27
 あなたの-子孫を H2233
 ואת- 27
 そして- H0853
 מרחוק 27
 遠くから H7350
 מושעה 27
 救う H3467
 הנני 27
 見よ-わたしは H2009
 כי 27
 なぜなら

ס 27
 (段落記号)
 מחריד 27
 おびえさせる-者が H2729
 ואין 27
 そして-ない H0369
 ושאון 27
 そして-平穩で H7599
 ושקט 27
 そして-安らいで H8252
 יעקוב 27
 ヤコブは H3290

わたしのしもべヤコブよ、恐れることはない、イスラエルよ、驚くことはない。見よ、わたしがあなたを遠くから救い、あなたの子孫をその捕え移された地から救うからだ。ヤコブは帰ってきて、おだやかに、安らかになり、彼を恐れさせる者はない。

אַתָּה ְ אַל- תִּירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב נֹאֵם- יְהוָה כִּי אַתָּה
 あなたと-共に なぜなら 主の 告げる- ヤコブよ わが-僕 恐れては するな- あなたは
[H0854](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3290](#) [H5650](#) [H3372](#) [H0408](#)

אֲשֶׁר אֲנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה בְּכֹל- אֶעֱשֶׂה אֶעֱשֶׂה
 (関係詞) 国々に-対して 全ての- 終わりを わたしは-行う なぜなら わたしが-いる
[H3605](#) [H3617](#) [H0589](#)

כָּלָה אֶעֱשֶׂה לֹא- וְאַתָּה שָׁמָּה הִדְחַתִּיךָ
 終わりを わたしは-行わない ない- しかし-あなたには そこに わたしが-追い-散らした
[H3617](#) [H3808](#) [H0853](#) [H8033](#) [H5080](#)

אֶנְקֶה׃ לֹא וְנִקָּה לְבִשְׁטָם וְיִסְרְתֶיךָ
 わたしは-罰しないでおかない ない そして-罰しないでおくことは 公正に そして-わたしは-慨らしめる
[H5352](#) [H3808](#) [H5352](#) [H4941](#) [H3256](#)

׀
 (段落記号)

主は言われる、わたしのしもべヤコブよ、恐れることはない、わたしが共にいるからだ。わたしはあなたを追いやった国々をことごとく滅ぼし尽す。しかしあなたを滅ぼし尽すことはしない。わたしは正しい道に従って、あなたを懲らしめる、決して罰しないではおかない」。